



Hán dịch: nhà Đường, đại sư Thật Xoa Nan Đà.

Việt dịch: Việt Nam, Tỳ-kheo Thích Trí Tịnh.

KINH HOA NGHIÊM

TẬP SÁU – 23

PHẨM LY THẾ GIAN

THỨ - 38.08

NGHI THỨC KINH HOA NGHIÊM

TỊNH PHÁP GIỚI CHƠN NGÔN

Án Lam (7 lần)

TỊNH KHẤU NGHIỆP CHƠN NGÔN

Tu rị tu rị, ma ha tu rị, tu tu rị ta bà ha. (3 lần)

TỊNH BA NGHIỆP CHƠN NGÔN

**Án ta phạ bà phạ, thuật đà ta phạ, đạt ma ta phạ, bà phạ
thuật độ hám.** (3 lần)

PHỔ CÚNG DƯỜNG CHƠN NGÔN

Án nga nga năng tam bà phạ phiệt nhựt ra hồng. (3 lần)

TÁN PHẬT

Pháp Vương Vô Thượng Tôn

Tam giới vô luân thất

Thiên nhân chi Đạo sư

Tứ sanh chi Từ phụ

Ư nhứt niệm quy y

Năng diệt tam kỳ nghiệp

Xưng dương nhược tán thán

Ức kiếp mạc năng tận.

QUÁN TƯỚNG

Năng lễ, sở lễ tánh không tịch,
Cảm ứng đạo giao nan tư nghì,
Ngã thử đạo tràng như Đế châu,
Thập phương chư Phật ảnh hiện trung,
Ngã thân ảnh hiện chư Phật tiền,
Đầu diện tiếp túc quy mạng lễ.

ĐÁNH LỄ TAM BẢO

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tận Hư không Biến Pháp Giới, Quá, Hiện, Vị Lai Thập Phương Chư Phật, Tôn Pháp, Hiền Thánh Tăng Thường Trụ Tam Bảo. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Ta Bà Giáo Chủ Điều Ngự Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, Đương Lai Hạ Sanh Di Lặc Tôn Phật, Đại Trí Văn Thù Sư Lợi Bồ-tát, Đại Hạnh Phổ Hiền Bồ-tát, Hộ Pháp Chư Tôn Bồ-tát, Linh Sơn Hội Thượng Phật Bồ-tát. (1 lạy)

CHÍ TÂM ĐÁNH LỄ: Nam-mô Tây Phương Cực Lạc Thế Giới Đại Từ Đại Bi A Di Đà Phật, Đại Bi Quán Thế Âm Bồ-tát, Đại Thế Chí Bồ-tát, Đại Nguyên Địa Tạng Vương Bồ-tát, Thanh Tịnh Đại Hải Chúng Bồ-tát. (1 lạy)

TÁN LƯ HƯƠNG

**Lư hương vừa ngún chiêm đàn
Khói thơm ngào ngạt muôn ngàn cõi xa
Lòng con kính ngưỡng thiết tha
Ngửa mong chư Phật thương mà chứng minh.
Nam mô Hương Vân Cái Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

Nam mô Đại Bi Hội Thượng Phật Bồ-tát. (3 lần)

CHÚ ĐẠI BI

Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà ra ni. Nam mô hắc ra đát na đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, Bồ-đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha ca lô ni ca da. Án tát bàn ra phạt duệ, số đát na tát đỏa. Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô yết đế thất Phật ra lăng đà bà.

Nam mô na ra cần trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát bà a tha đậu du bằng, a thệ dụng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát diệt tha:

Án a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế, di hê rị, ma ha Bồ-đề tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, rị đà dụng, cu lô cu lô kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra mạ mạ phạt ma ra, mục

để lệ, y hê y hê, thất na thất na a ra sâm Phật ra xá lợi, phạt sa
 phạt sâm, Phật ra xá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra
 ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, Bồ-đề dạ Bồ-đề dạ, bồ đà dạ bồ đà
 dạ, di đế rị dạ, na ra cần trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha.
 Tất đà dạ ta bà ha. Ma ha tất đà dạ ta bà ha. Tất đà du nghệ thất
 bàn ra dạ, ta bà ha. Na ra cần trì, ta bà ha. Ma ra na ra, ta bà ha.
 Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ma ha, a tất đà dạ, ta bà
 ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Ba đà ma yết tất đà dạ, ta bà
 ha. Na ra cần trì bàn đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ,
 ta bà ha.

Nam mô hắc ra đát na, đa ra dạ da. Nam mô a rị da, bà lô yết
 đế, thước bàn ra dạ, ta bà-ha.

"Án tất điện đô, mạn đa ra, bát đà dạ ta bà-ha." (3 lần)

Nam mô Thập Phương Thường Trụ Tam Bảo. (3 lần)

VĂN PHÁT NGUYỆN

Lạy đấng Tam Giới Tôn

Quy mạng mười phương Phật

Nay con phát nguyện lớn

Trì tụng Kinh Hoa Nghiêm

Trên đèn bốn ơn nặng

Dưới cứu khổ tam đồ

Nếu có ai thấy nghe

Đều phát Bồ-đề tâm,

Khi mãn báo thân này

Sanh qua cõi Cực Lạc.

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật. (3 lần)

KHAI KINH KỆ

**Phật pháp rộng sâu rất nhiệm mầu
Trăm nghìn muôn kiếp khó tìm cầu
Nay con nghe thấy chuyên trì tụng
Nguyện tỏ Như Lai nghĩa nhiệm mầu.
Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật,
Bồ-tát Ma-ha-tát. (3 lần)**

**ĐẠI PHƯƠNG QUẢNG PHẬT
HOA NGHIÊM KINH
PHẨM LY THỂ GIAN
THỨ BA MƯƠI TÁM**

Bản in tại Việt Nam đọc từ đầu trang 688 – hết

Bản in Phật Học Viện Quốc Tế đọc từ giữa trang 566 – hết

**Chư Phật tử! Đại Bồ-tát lúc ngồi đạo tràng vì quán sát mười
nghĩa mà thị hiện hàng ma:**

- Vì chúng sanh đời ngũ trược thích chiến đấu, muốn hiển bày sức oai đức của Bồ-tát mà thị hiện hàng ma.
- Vì trong hàng chư Thiên, thế nhơn có những kẻ hoài nghi, muốn dứt trừ lòng nghi ngờ cho họ mà thị hiện hàng ma.

- Vì giáo hóa điều phục các ma quân mà thị hiện hàng ma.
 - Vì muốn cho hàng chư Thiên, thế nhơn, những kẻ thích quân trận đều nhóm đến xem, để tâm họ được điều phục nên thị hiện hàng ma.
 - Vì hiển bày oai lực của Bồ-tát trong đời không ai địch nổi, nên thị hiện hàng ma.
 - Vì muốn phát khởi sức dũng mãnh của tất cả chúng sanh nên thị hiện hàng ma.
 - Vì thương xót chúng sanh đời mạt thế nên thị hiện hàng ma.
- Vì muốn hiển bày nhẫn đến chốn đạo tràng mà còn có quân ma tới quấy nhiễu, từ đây về sau mới siêu cảnh giới ma nên thị hiện hàng ma.

- Vì hiển bày nghiệp dụng của phiền não kém yếu, đại từ thiện căn thể lực mạnh mẽ nên thị hiện hàng ma.
- Vì muốn tùy thuận pháp hành của thế giới trước ác nên thị hiện hàng ma.

Chư Phật tử! Đại Bồ-tát có mười điều thành Như Lai lực:

- Vì siêu quá tất cả những ma phiền não nghiệp nên thành Như Lai lực.
- Vì đầy đủ tất cả Bồ-tát hạnh, vì du hý tất cả Bồ-tát Tam-muội môn nên thành Như Lai lực.
- Vì đầy đủ tất cả Bồ-tát quảng đại thiên định nên thành Như Lai lực.
- Vì viên mãn tất cả pháp trợ đạo bạch tịnh nên thành Như Lai lực.

- Vì được tất cả pháp trí huệ quang minh khéo tư duy phân biệt nên thành Như Lai lực.
- Vì thân cùng khắp tất cả thế giới nên thành Như Lai lực.
- Vì ngôn âm phát ra đều đồng với tâm của tất cả chúng sanh nên thành Như Lai lực.
- Vì có thể dùng thần lực gia trì tất cả nên thành Như Lai lực.
- Vì ba nghiệp thân, ngữ, ý đồng với tất cả tam thể chư Phật, trong một niệm biết rõ những pháp trong tam thể nên thành Như Lai lực.
- Vì được thiện giác trí Tam-muội đủ Như Lai thập lực: Những là Thị xứ phi xứ trí lực, nhãn đến Lộ tận trí lực nên thành Như Lai lực.

Nếu chư Bồ-tát đủ mười Như Lai lực này thì gọi là Như Lai Chánh Đẳng Giác.

Chư Phật tử! Đức Như Lai Chánh Đẳng Giác chuyển đại pháp luân có mười sự:

- Một là thanh tịnh đầy đủ bốn trí vô úy.
- Hai là xuất sanh bốn biện tài tùy thuận âm thanh.
- Ba là khéo có thể khai xiển tướng của bốn chơn đế.
- Bốn là tùy thuận chư Phật vô ngại giải thoát.
- Năm là có thể làm cho chúng sanh phát tâm tin thanh tịnh.
- Sáu là những lời nói ra đều không luống công, đều có thể nhổ trừ tên độc đau khổ cho tất cả chúng sanh.
- Bảy là đại bi nguyện lực gia trì.

- Tám là khi phát âm thanh đều khắp cùng tất cả thế giới mười phương.
- Chín là trong vô số kiếp chẳng ngót thuyết pháp.
- Mười là tùy thuyết pháp nào cũng đều có thể phát khởi những pháp căn, lực, giác đạo, thiền định, giải thoát Tam-muội.

Chư Phật Như Lai lúc chuyển đại pháp luân có vô lượng sự như vậy.

Chư Phật tử! Đức Như Lai Chánh Đẳng Giác lúc chuyển đại pháp luân, do mười sự nên ở trong tâm chúng sanh gieo pháp bạch tịnh không hề luống công:

- Vì quá khứ nguyện lực.
- Vì đại bi nhiếp trì.
- Vì chẳng bỏ chúng sanh.

- Vì trí huệ tự tại tùy sở thích của họ mà thuyết pháp cho họ.
- Vì tất đúng thời tiết chưa từng lỗi thời.
- Vì tùy theo sở thích, sở nghi không vọng thuyết.
- Vì trí biết tam thế khéo biết rõ tất cả.
- Vì thân Phật tối thắng không ai sánh kịp.
- Vì ngôn từ tự tại không ai có thể lường được.
- Vì trí tuệ tự tại tùy chỗ phát ngôn thấy đều được khai ngộ.

Chư Phật tử! Đức Như Lai Đẳng Chánh Giác đã thực hành Phật sự xong, vì quán sát mười nghĩa nên thị hiện nhập Niết-bàn:

- Vì chỉ bày tất cả hành pháp thiết là vô thường.
- Vì chỉ bày tất cả pháp hữu vi chẳng phải là pháp an ổn.
- Vì chỉ bày đại Niết-bàn là chỗ an ổn không tất cả sự bố úy.

- Vì hàng Thiên, nhơn tham đắm sắc thân, nên vì họ mà thị hiện sắc thân là pháp vô thường, khiến họ phát nguyện trụ pháp thân thanh tịnh.
- Vì chỉ bày sức vô thường chẳng thể chuyển được.
- Vì chỉ bày tất cả pháp hữu vi chẳng tự tại, chẳng trụ theo tâm.
- Vì chỉ bày tất cả ba cõi đều như huyễn hóa chẳng bền chắc.
- Vì chỉ bày tánh Niết-bàn rốt ráo bền chắc chẳng thể hư hoại.
- Vì chỉ bày tất cả pháp vô sanh vô khởi mà có tướng tụ hợp và tán hoại.

Chư Phật tử! Như Lai Thế Tôn thực hành Phật sự rồi, bốn nguyện đã mãn, chuyển pháp luân đã xong, người đáng được hóa độ đều đã hóa độ xong, có chư Bồ-tát đáng thọ tôn hiệu sự thọ ký đã thành, theo pháp phải như vậy nhập nơi bất biến đại Niết-bàn.

Đây là đức Như Lai Đẳng Chánh Giác vì quán sát mười nghĩa nên thị hiện nhập Niết-bàn.

Chư Phật tử! Pháp môn này gọi là Hạnh quảng đại thanh tịnh của Bồ-tát. Vô lượng chư Phật đồng tuyên thuyết như vậy. Có thể làm cho người trí tỏ thấu vô lượng nghĩa, đều rất hoan hỷ. Làm cho tất cả Bồ-tát đại nguyện đại hạnh đều được tiếp nối.

Chư Phật tử! Nếu có chúng sanh được nghe pháp này, nghe xong tin hiểu, hiểu rồi tu hành. Người này quyết định mau được quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác.

Tại sao vậy? Vì người này đúng như lời mà tu hành.

Chư Phật tử! Nếu Bồ-tát chẳng thực hành đúng như lời, phải biết người này là hản Phật Bồ-đề. Do có đây nên Bồ-tát phải thực hành đúng như lời.

Chư Phật tử! Công đức thực hành nghĩa hoa quyết định của tất cả Bồ-tát đây vào khắp tất cả pháp, sanh khắp tất cả trí, siêu thế gian, là Nhị thừa, chẳng đồng chung với tất cả chúng sanh, đều có thể soi rõ tất cả pháp môn, thêm lớn thiện căn xuất thế của chúng sanh, là pháp môn phẩm là thế gian, phải tôn trọng, phải tin thọ, phải tụng trì, phải tư duy, phải mong mến, phải tu hành.

Nếu được như vậy, nên biết người này mau được quả Vô thượng Chánh đẳng Chánh giác.

Lúc Phổ Hiền Bồ-tát nói phẩm này, vì Phật thần lực và vì pháp tất nhiên của pháp môn này nên vô lượng vô biên vô số thế giới đều đại chấn động, đại quang chiếu khắp mười phương.

Bấy giờ, thập phương chư Phật đều hiện ra trước Phổ Hiền Bồ-tát mà đồng thanh khen rằng:

Lành thay! Lành thay!

Phật tử bèn có thể diễn thuyết pháp môn phẩm xuất thế gian vào khắp tất cả Phật pháp, nghĩa hoa quyết định, hành xứ công đức của tất cả đại Bồ-tát này.

Phật tử đã khéo học pháp này, khéo nói pháp này.

Phật tử dùng oai lực hộ trì pháp này.

Chư Phật chúng ta thấy đều tùy hỷ.

Như chư Phật chúng ta tùy hỷ cho Phật tử, tất cả chư Phật cũng đều tùy hỷ như vậy.

Phật tử! Chư Phật chúng ta đều cùng đồng tâm hộ trì kinh này, làm cho hiện tại, vị lai các chúng Bồ-tát, những người chưa từng nghe đều sẽ được nghe.

Bấy giờ, Phổ Hiền đại Bồ-tát thừa thần lực của Phật, quán sát tất cả đại chúng mười phương, khắp đến pháp giới, rồi nói kệ rằng:

Trong vô lượng kiếp tu khổ hạnh
Từ vô lượng Phật, chánh pháp sanh.
Khiến vô lượng chúng trụ Bồ-đề
Hạnh vô đẳng kia nghe tôi nói.
Cúng vô lượng Phật mà xả chấp
Rộng độ quần sanh chẳng nghĩ tương
Cầu Phật công đức tâm vô y
Hạnh thắng diệu kia nay tôi nói.
Lìa ma ba cõi nghiệp phiền não
Đủ Thánh công đức hạnh tối thắng
Diệt những mê lầm lòng tịch tịnh

Nay tôi nói đạo của kia làm.
Lìa hẳn thế gian những huyễn dối
Những thứ biến hóa dạy chúng sanh
Tâm sanh trụ diệt hiện các sự
Nói sở năng kia cho chúng mừng.
Thấy các chúng sanh: Sanh, già, chết
Phiền não lo khổ luôn bức ngặt
Muốn họ giải thoát dạy phát tâm
Hạnh công đức kia phải thính thọ.
Thí, giới, nhẫn, tấn, thiền, trí, huệ.
Phương tiện: từ, bi, hỷ, xả xả
Trăm ngàn muôn kiếp thường tu hành
Các Ngài nên nghe công đức đó.

Ngàn muôn ức kiếp cầu Bồ-đề
Bao nhiêu thân mạng đều không tiếc
Nguyên lợi quần sanh chẳng vì mình
Hạnh từ mẫn kia nay tôi nói.
Vô lượng ức kiếp nói công đức
Như biển một giọt còn chưa ít
Công đức vô tỷ chẳng thể dụ
Do Phật oai thần nay lược nói.
Tâm kia chẳng cao hạ
Cầu đạo không nhàm mỏi
Khiến khắp các chúng sanh
Ở lành thêm pháp sạch.
Trí huệ lợi ích khắp

Như cây, như sông suối
Cũng như nơi đại địa
Chỗ sở y tất cả.
Bồ-tát như Liên hoa
Gốc: lành, cọng: an ổn,
Trí huệ là hương nhụy
Giới phẩm là sạch thơm.
Phật phóng pháp quang minh
Cho hoa được xòe nở
Chẳng dính nước hữu vi
Ai thấy cũng hoan hỷ.
Bồ-tát: cây diệu pháp
Sanh trên đất trực tâm

Giống: Tin, gốc: Từ bi
Trí huệ dùng làm thân,
Phương tiện làm cành nhánh
Ngũ độ làm tàng rậm
Lá: Định, bông: Thần thông
Nhứt thiết trí làm trái.
Cây to: Tối thượng lực
Che mát trùm tam giới.
Bồ-tát: Sư tử vương
Pháp bạch tịnh làm thân.
Tứ đế dùng làm chân
Chánh niệm dùng làm cổ
Mắt: Từ, đầu: Trí huệ

Đánh vấn lựa giải thoát
Trong hang: Thắng nghĩa không
Rỗng pháp, bổ chúng ma.
Bồ-tát là thượng chủ
Thấy khắp các quần sanh
Ở đồng hoang sanh tử
Xứ hiểm ác phiền não
Bị giặc ma bắt cầm
Mê mù mất chánh đạo,
Chỉ cho đường chánh trực
Khiến vào vô úy thành.
Bồ-tát thấy chúng sanh
Bịnh phiền não ba độc

Chịu các thứ khổ não
Lâu dài bị đốt nấu,
Vì họ, phát đại bi
Rộng nói môn đối trị
Có tám mươi bốn ngàn
Diệt trừ những khổ hoạn.
Bồ-tát làm Pháp Vương
Chánh đạo dạy chúng sanh
Bảo xa ác, tu thiện
Chuyên cầu Phật công đức,
Ở chỗ chư Như Lai
Quán đánh thọ Phật ký
Rộng ban những Thánh tài

Bồ-đề phần: Trân bửu.

Bồ-tát chuyển pháp luân

Như chư Phật đã chuyển

Giới: Trục, định: Gọng xe

Trí: Trang nghiêm, gương: Huệ

Đã phá giấc phiền não

Cũng dẹp những ma oán,

Tất cả các ngoại đạo

Vừa thấy liền tan rã.

Bồ-tát biến trí huệ

Sâu rộng không ngần mé

Vị chánh pháp đầy tràn

Báu giác phần sung mãn.

Đại tâm không bờ mé
Nhứt thiết trí: Nước triều
Chúng sanh chẳng thể lường
Nói đó không hết được.
Bồ-tát núi Tu Di
Vượt hơn cả thế gian
Đảnh thần thông Tam-muội
Đại tâm an bất động.
Nếu có ai gần gũi
Đồng một màu trí huệ
Hơn hẳn các cảnh giới
Tất cả đều xem thấy.
Bồ-tát như kim cang

Chí cầu Nhứt thiết trí
Tín tâm cùng khổ hạnh
Kiên cố chẳng động được.
Tâm Ngài không e sợ
Lợi ích mọi quần sanh
Chúng ma và phiền não
Tất cả đều trừ diệt.
Bồ-tát đại từ bi
Ví như mây đầy kín
Tam minh phát điển quang
Thần túc chấn lôi âm,
Khắp dùng tứ biện tài
Mưa nước bát công đức

Uớt nhuận tất cả chỗ
Khiến hết nóng phiền não.
Bồ-tát: Thành chánh pháp
Bát-nhã dùng làm vách
Tàm quý làm hào sâu
Trí huệ làm khí giới.
Mở rộng cửa giải thoát
Chánh niệm hằng phòng thủ
Tứ đế: Đường bằng thẳng
Lục thông: nhóm quân đội.
Lại dựng tràng đại pháp
Bao quanh khắp dưới thành
Những ma quân ba cõi

Tất cả không vào được.

Bồ-tát: Kim Diệu vương

Như ý: Làm chân cứng

Phương tiện: Cánh mạnh khỏe

Từ bi: Cặp mắt sáng.

Đậu cây: Nhứt thiết trí

Xem biến cả Tam giới

Chụp bắt rồng, nhơn, Thiên

Để trên bờ tịch diệt.

Bồ-tát: Chánh pháp nhứt

Xuất hiện ở thế gian

Giới phẩm: Vàng nhứt tròn

Thần túc: Xoay đi mau.

Chiếu sáng: Trí huệ quang

Lớn cây thuốc căn, lực

Diệt trừ tối phiền não

Tiêu cạn biển ái dục.

Bồ-tát: Trí quang nguyệt

Pháp giới làm vàng trắng

Đi nơi tất cánh không

Thế gian đều xem thấy.

Trong tam giới thức tâm

Tùy thời có tăng, giảm

Trong tinh tú Nhị thừa

Tất cả không sánh kịp.

Bồ-tát: Đại Pháp Vương

Công đức trang nghiêm thân
Tướng hảo đều đầy đủ
Người, Trời đều chiêm ngưỡng
Phương tiện: Mắt thanh tịnh
Trí huệ: Chày kim cang
Nơi pháp được tự tại
Đem đạo dạy quần sanh.
Bồ-tát: Đại Phạm Vương
Tự tại siêu ba cõi
Nghiep hoặc thấy đều dứt
Từ, xả đều đủ cả.
Xứ xứ thị hiện thân
Khai ngộ dùng pháp âm

Ở trong ba cõi kia
Nhổ những gốc tà kiến.
Bồ-tát: Tự Tại Thiên
Siêu quá cõi sanh tử
Cảnh giới thường thanh tịnh
Trí huệ không thối chuyển.
Tuyệt những đạo hạ thừa
Thọ những pháp quán đánh
Đủ công đức trí huệ
Tiếng tăm ai cũng nghe.
Bồ-tát: Trí huệ tâm
Thanh tịnh như hư không
Không tánh, không sở y

Tất cả bất khả đắc.
Có sức đại tự tại
Hay nên việc thế gian
Tự đủ hạnh thanh tịnh
Khiến chúng sanh cũng vậy.
Bồ-tát: Đất phương tiện
Lợi ích các quần sanh,
Bồ-tát: Nước từ bi
Rửa sạch những phiền não
Bồ-tát: Lửa trí huệ
Đốt những củi hoặc tập.
Bồ-tát: Gió không dừng
Du hành ba cõi trống.

Bồ-tát: những trân bửu
Hay giúp nạn nghèo cùng.
Bồ-tát: Như kim cang
Hay dẹp điên đảo kiến.
Bồ-tát: Như anh lạc
Trang nghiêm thân ba cõi.
Bồ-tát: Như ma ni
Tăng trưởng tất cả hạnh.
Bồ-tát: Đức như hoa
Thường phát Bồ-đề phần
Bồ-tát: Nguyên như tràng.
Hằng trùm đầu chúng sanh.
Bồ-tát tịnh giới: Hương

Bền giữ không hủy phạm.

Bồ-tát trí: Hương thoa

Huân khắp cả ba cõi.

Bồ-tát: Lực như trưởng

Hay ngăn bụi phiền não.

Bồ-tát: Trí như tràng

Hay dẹp giặc ngã mạn.

Diệu hạnh làm gấm thêu

Trang nghiêm nơi trí huệ

Tàm quý làm y phục

Trùm khắp các quần sanh.

Bồ-tát: Xe vô ngại

Ngồi đó ra ba cõi

Bồ-tát: Tượng đại lực
Tâm tánh khéo điều phục.
Bồ-tát: Ngựa thần túc
Bay chạy vượt các cõi
Bồ-tát: Rộng thuyết pháp
Mưa khắp tâm chúng sanh.
Bồ-tát: Hoa Ưu đàm
Thế gian khó gặp gỡ
Bồ-tát: Tướng khỏe mạnh
Chúng ma đều hàng phục.
Bồ-tát: Chuyển pháp luân
Như chư Phật đã chuyển.
Bồ-tát: Đèn phá tối

Chúng sanh thấy chánh đạo.

Bồ-tát: Sông công đức

Hằng thuận dòng chánh đạo.

Bồ-tát: Cầu tinh tấn

Rộng độ các quần sanh.

Đại trí cùng hoằng thệ

Đồng làm thuyền bền chắc

Tiếp dẫn các chúng sanh

Đặt ở bờ Bồ-đề.

Bồ-tát: Vườn du hý

Chơn thiệt vui chúng sanh

Bồ-tát: Giải thoát hoa

Trang nghiêm cung điện trí.

Bồ-tát: Như diệu dược
Diệt trừ bệnh phiền não
Bồ-tát: Như núi Tuyết
Xuất sanh thuốc trí huệ.
Bồ-tát: Đồng với Phật
Giác ngộ các quần sanh,
Tâm Phật đâu có khác
Chánh giác giác thế gian.
Như chỗ đến của Phật
Bồ-tát: Đến như vậy.
Cũng như Nhứt thiết trí
Dùng trí nhập phổ môn.
Bồ-tát: Khéo khai đạo

Tất cả các quần sanh
Bồ-tát: Tự nhiên giác
Cảnh giới Nhứt thiết trí.
Bồ-tát: Vô lượng lực
Thế gian chẳng hoại được
Bồ-tát: Trí vô úy
Biết chúng sanh và pháp.
Tất cả các thế gian
Sắc tướng đều sai khác
Âm thanh và danh tự
Đều hay phân biệt biết.
Dầu rời nơi danh sắc
Mà hiện các thứ tướng

Tất cả các chúng sanh
Chẳng lường được đạo đó.
Những công đức như vậy
Bồ-tát đều thành tựu
Biết tánh đều vô tánh
Hữu vô, không chấp trước.
Nhứt thiết trí như vậy
Vô tận, vô sở y
Nay tôi sẽ diễn thuyết
Khiến chúng sanh hoan hỷ.
Dầu biết các pháp tướng
Như huyễn đều không, tịch
Mà dùng tâm bi nguyện

Và Phật oai thần lực.
Hiện thần thông biến hóa
Vô biên vô lượng sự,
Những công đức như vậy
Các Ngài phải nghe thọ.
Một thân hay thị hiện
Vô lượng thân sai biệt,
Không tâm không cảnh giới
Khắp ứng tất cả chúng.
Trong một âm diễn đủ
Tất cả các ngôn âm
Ngôn ngữ của chúng sanh
Tùy loại đều nói được.

Lìa hẩn thân phiền não
Mà hiện thân tự tại
Biết pháp bất khả thuyết
Mà diễn thuyết các pháp.
Tâm Ngài thường tịch diệt
Thanh tịnh như hư không
Trang nghiêm khắp các cõi
Thị hiện tất cả chúng.
Nơi thân không chấp trước
Mà hay thị hiện thân,
Trong tất cả thế gian
Tùy nghi mà thọ sanh.
Dầu sanh tất cả xứ

Cũng chẳng trụ thọ sanh,
Biết thân như hư không
Nhiều loại tùy tâm hiện.
Bồ-tát thân vô biên
Hiện khắp tất cả xứ,
Thường cung kính cúng dường
Tối thắng Lương Túc Tôn.
Hương hoa những kỹ nhạc
Tràng phan và bảo cái
Hằng dùng tâm thâm tịnh
Cúng dường lên chư Phật.
Chẳng rời một Phật hội
Ở khắp chỗ chư Phật,

Tại trong đại chúng kia
Vấn nạn nghe thọ pháp.
Nghe pháp nhập Tam-muội
Mỗi mỗi vô lượng môn,
Khởi định cũng như vậy
Thị hiện không cùng tận.
Trí huệ xảo phương tiện
Rõ thế đều như huyền
Mà hay hiện thế gian
Vô biên những pháp huyền.
Thị hiện nhiều loại sắc
Cũng hiện tâm và lời
Vào trong lưới các tướng

Mà hăng không chấp trước.

Hoặc hiện sơ phát tâm

Lợi ích nơi thế gian,

Hoặc hiện lâu tu hành

Rộng lớn vô biên tế.

Thí, giới, nhẫn, tinh tấn

Thiền định và trí huệ

Tứ phạm, Tứ nhiếp thả

Tất cả pháp tối thắng.

Hoặc hiện hạnh thành mãn

Đắc nhẫn vô phân biệt,

Hoặc hiện còn một đời

Chư Phật quán đánh cho.

Hoặc hiện tướng Thanh-văn

Hoặc lại hiện Duyên giác

Xứ xứ nhập Niết-bàn

Chẳng bỏ hạnh Bồ-đề.

Hoặc hiện làm Đế Thích

Hoặc hiện làm Phạm Vương

Hoặc Thiên nữ vây quanh

Hoặc lại ngồi yên lặng.

Hoặc hiện làm Tỳ kheo

Tịch tịnh điều tâm mình.

Hoặc hiện Tự Tại Vương

Thống lý pháp thế gian.

Hoặc hiện gái xảo thuật,

Hoặc hiện tu hạnh lành,
Hoặc hiện thọ ngũ dục,
Hoặc hiện nhập thiền định,
Hoặc hiện sơ thí sanh,
Hoặc trẻ, hoặc già chết,
Nếu ai muốn nghĩ bàn
Tâm nghi phát cuồng loạn.
Hoặc hiện ở thiên cung
Hoặc hiện mới giáng thần
Hoặc nhập, hoặc trụ thai
Thành Phật chuyển pháp luân.
Hoặc sanh, hoặc Niết-bàn
Hoặc hiện nhập học đường

Hoặc tại trong thể nữ
Hoặc ly tục tu thiền.
Hoặc ngồi cây Bồ-đề
Tự nhiên thành Chánh giác,
Hoặc hiện chuyển pháp luân
Hoặc hiện mới cầu đạo.
Hoặc hiện làm thân Phật
Ngồi yên vô lượng cõi,
Hoặc tu đạo bất thoái
Tích tập hạnh Bồ-đề.
Thâm nhập vô số kiếp
Thảy đều đến bỉ ngạn.
Vô lượng kiếp một niệm

Một niệm vô lượng kiếp.
Tất cả kiếp, phi kiếp
Vì Thế, thị hiện kiếp,
Không lai, không tích tập
Thành tựu những kiếp sự.
Ở trong một vi trần
Thấy khắp tất cả Phật
Thập phương tất cả xứ
Không xứ nào chẳng có.
Quốc độ, pháp, chúng sanh
Thứ đệ thấy đều thấy
Trải vô lượng kiếp số
Rốt ráo bất khả tận.

Bồ-tát biết chúng sanh
Rộng lớn không có biên,
Một thân chúng sanh kia
Vô lượng như duyên sanh.
Như biết một vô lượng
Tất cả đều cũng vậy,
Theo mình đã thông đạt
Dạy những người chưa học.
Đều biết căn chúng sanh
Thượng, trung, hạ chẳng đồng,
Cũng biết căn chuyển dời
Nên độ, chẳng nên độ.
Một căn, tất cả căn

Triển chuyển sức nhọn duyên,
Vi tế đều sai khác
Thứ đệ không lầm loạn.
Lại biết dục giải kia
Tất cả tập phiền não
Cũng biết khứ, lai, kim
Bao nhiêu những tâm hạnh.
Thấu rõ tất cả hạnh
Không lai cũng không khứ,
Đã biết hạnh kia rồi
Vì nói pháp vô thượng.
Hạnh tập nhiễm thanh tịnh
Tất cả đều biết rõ,

Một niệm được Bồ-đề
Thành tựu Nhứt thiết trí.
Trụ Phật bất tư nghi
Rốt ráo tâm trí huệ
Một niệm đều biết được
Tất cả hạnh chúng sanh.
Bồ-tát trí thần thông
Công lực đã tự tại,
Có thể trong một niệm
Qua đến vô biên cõi.
Qua mau chóng như vậy
Tột đến vô số kiếp
Không xứ nào chẳng khắp

Chẳng động phần đầu lông.
Ví như nhà huyền thuật
Hóa hiện những hình sắc.
Tìm trong hình huyền đó
Không sắc, không phi sắc.
Bồ-tát cũng như vậy
Dùng phương tiện trí huyền
Mọi thứ đều thị hiện
Đầy khắp nơi thế gian.
Ví như tịnh nhứt nguyệt
Gương sáng tại hư không
Bóng hiện ở trong nước
Chẳng bị nước làm tạp.

Bồ-tát tịnh pháp luân
Phải biết cũng như vậy
Hiện trong tâm thế gian
Chẳng bị thế gian tạp.
Như người ngủ nằm mộng
Tạo tác nhiều công việc
Dầu trải ỨC ngàn năm
Nhưng một đêm chưa hết.
Bồ-tát trụ pháp tánh
Thị hiện tất cả sự
Vô lượng kiếp khả tận
Một niệm trí vô tận.
Ví như trong sơn cốc

Và cùng trong cung điện
Theo tiếng đều hưởng ứng
Mà thiết vô phân biệt
Bồ-tát trụ pháp tánh
Hay dùng trí tự tại
Rộng phát âm tùy loại
Cũng vẫn vô phân biệt.
Như có thấy dương diệm
Tưởng đó cho là nước
Chạy theo chẳng được uống
Lần lựa càng thêm khát.
Tâm chúng sanh phiền não
Nên biết cũng như vậy

Bồ-tát khởi từ mẫn
Cứu cho họ xuất ly.
Quán sắc như bọt nước,
Thọ như bóng trên nước,
Tưởng như ánh nắng gắt,
Những hành như cây chuối.
Tâm thức đường như huyền
Thị hiện đủ mọi sự,
Biết năm uẩn như vậy
Người trí không chấp trước.
Các xứ đều không, tịch
Như cơ quan động chuyển,
Các giới tánh là hản

Vọng hiện ở thế gian.

Bồ-tát trụ chơn thiết

Tịch diệt đệ nhứt nghĩa

Rộng tuyên xướng các pháp

Mà tâm không sở y.

Không lai cũng không khứ

Cũng lại không có trụ,

Phiền não, nghiệp, khổ nhơn,

Ba thứ hằng lưu chuyển.

Duyên khởi chẳng có, không

Chẳng thiết cũng chẳng hư

Như vậy vào Trung đạo

Thuyết pháp không chấp trước.

Hay ở trong một niệm
Khấp hiện tâm tam thể
Dục, Sắc, Vô Sắc giới
Tất cả mọi sự vật.
Tùy thuận ba luật nghi
Diễn thuyết ba giải thoát
Kiến lập đạo tam thừa
Thành tựu Nhứt thiết trí.
Thấu rõ xứ, phi xứ
Các nghiệp và các căn
Giới, giải cùng thiền định
Tất cả Đạo chí xứ.
Túc mạng niệm Thiên nhãn

Diệt trừ tất cả hoặc
Biết thập lực của Phật
Mà chưa thành tựu được.
Thấu rõ các pháp không
Mà thường cầu diệu pháp
Chẳng cùng phiền não hiệp
Mà cũng chẳng tận lậu.
Rộng biết đạo xuất ly
Mà dùng độ chúng sanh
Nơi đây được vô úy
Chẳng bỏ tu các hạnh.
Không lầm, không trái đạo
Cũng chẳng mất chánh niệm

Tĩnh tấn, dục, Tam-muội
Quán huệ không tổn giảm.
Tam tụ đều thanh tịnh
Tam thể đều thông sáng
Đại từ mẫn chúng sanh
Tất cả không chướng ngại.
Do nhập pháp môn này
Được thành hạnh như vậy
Nghĩa công đức trang nghiêm
Tôi giải nói phần ít.
Tột ở vô số kiếp
Nói kia hạnh vô tận
Nay tôi nói ít phần

Như hạt bụi trên đất.
Nương ở Phật trí trụ
Phát tướng là kỳ đặc
Tu hành hạnh tối thắng
Đầy đủ đại từ bi.
Tĩnh cần tự an ổn
Giáo hóa các hàm thức
An trụ trong tịnh giới
Đủ những hạnh thọ ký.
Hay nhập Phật công đức
Hạnh chúng sanh và cõi
Kiếp thế đều cũng biết
Không có tướng mỗi nhàm.

Sai biệt trí tổng trì
Thông đạt nghĩa chơn thiết
Tư duy nói vô tỷ
Tịch tịnh Đẳng Chánh Giác
Phát tâm của Phổ Hiền
Tu hạnh nguyện Phổ Hiền
Sức từ bi như duyên
Đến đạo ý thanh tịnh.
Tu hành Ba-la-mật
Rốt ráo trí tùy giác
Sức chứng tri tự tại
Thành Bồ-đề Vô thượng.
Thành tựu trí bình đẳng

Diễn thuyết pháp tối thắng
Hay trì đủ diệu biện
Đến được bậc Pháp Vương.
Xa lìa nơi chấp trước
Diễn thuyết tâm bình đẳng
Xuất sanh ra trí huệ
Biến hóa được Bồ-đề.
Trụ trì tất cả kiếp
Người trí rất hoan hỷ,
Thâm nhập và y chỉ
Không sợ, không nghi hoặc.
Rõ thấu bất tư nghì
Xảo mật khéo phân biệt

Khéo vào các Tam-muội
Thấy khắp cảnh giới trí.
Rốt ráo những giải thoát
Du hý Thần thông, Minh
Đều là hỷ triền phược
Viên lâm tha hồ đạo.
Bạch pháp làm cung điện
Chư hạnh đáng ưa thích
Hiện vô lượng trang nghiêm
Tại thế, tâm vô động.
Thâm tâm khéo quán sát
Diệu biện hay khai diễn
Thanh tịnh Bồ-đề ấn

Trí quang chiếu tất cả.
Sở trụ không gì sánh
Tâm đó chẳng hạ liệt
Lập chí như núi to
Gieo đức đường biển thẳm.
Như bửu, an trụ pháp
Mặc giáp, tâm thệ nguyện
Phát khởi những đại sự
Rốt ráo không thể hoại.
Được thọ ký Bồ-đề
An trụ tâm quảng đại
Bí tạng vô cùng tận
Giác ngộ tất cả pháp.

Thế trí đều tự tại
Diệu dụng không chương ngại
Chúng sanh tất cả cỗi
Và cùng các loại pháp.
Thân nguyên cùng cảnh giới
Trí huệ thần thông thảy
Thị hiện ở thế gian
Vô lượng trăm ngàn ức.
Du hý và cảnh giới
Tự tại không chương ngại
Lực, vô úy, bất cộng,
Tất cả nghiệp trang nghiêm.
Những thân và thân nghiệp

Ngũ và tu ngũ nghiệp
Vì để được thủ hộ
Thành xong mười sự việc.
Bồ-tát tâm sơ phát
Và cùng tâm châu biến
Các căn không tán động
Chúng được căn tối thắng.
Thâm tâm, tăng thắng tâm
Xa lìa tâm phỉnh dối
Quyết định hiểu các pháp
Vào khắp ở thế gian.
Bỏ phiền não tập kia
Lấy đạo tối thắng này

Khéo tu cho viên mãn
Đến thành Nhứt thiết trí.
Tiến tu nhập chánh vị
Quyết định chứng tịch diệt
Xuất sanh Phật pháp đạo
Thành tựu hiệu công đức.
Đạo và vô lượng đạo
Nhẫn đến đạo trang nghiêm
Thứ đệ khéo an trụ
Thảy đều không chấp trước.
Tay, chân, và phúc tạng
Kim cang dùng làm tâm
Mặc áo giáp từ bi

Đầy đủ những khí giới.
Đầu: trí, mắt: minh đạt
Hạnh Bồ-đề làm tai
Giới thanh tịnh làm mũi
Diệt ám không chướng ngại.
Biện tài dùng làm lưỡi
Thân đến khắp mọi nơi
Trí tối thắng làm tâm
Đi đứng tu công hạnh.
Đạo tràng: Tòa sư tử
Tịnh: Nằm, chơn không: Ở
Chỗ đi và quán sát
Vùng vẫy và gầm rống

Rời tham, hành bố thí
Bỏ mạn, gìn tịnh giới
Chẳng sân, thường nhẫn nhục
Chẳng lười, hằng tinh tấn
Thiền định được tự tại
Trí huệ không sở hành
Từ tế, bi không mới
Hỷ pháp, xả phiền não,
Ở trong các cảnh giới
Biết nghĩa cũng biết pháp.
Phước đức đều thành mãn
Trí huệ như gươm bén,
Chiếu khắp thích đa văn

**Minh liễu xu hướng pháp.
Biết ma và ma đạo
Thệ nguyện đều bỏ lìa,
Thấy Phật cùng Phật nghiệp
Phát tâm đều nhiếp lấy.
Rời mạn, tu trí huệ
Chẳng bị ma nhiếp trì
Mà được Phật nhiếp trì
Cũng được pháp nhiếp trì.
Hiện ở cung Đâu Suất
Và hiện ẩn Thiên cung
Thị hiện ở thai mẹ
Cũng hiện vi tế thú.**

Hiện sanh và vi tiểu
Cũng hiện đi bảy bước,
Hiện tu những kỹ thuật
Cũng hiện ở thâm cung.
Xuất gia tu khổ hạnh
Qua đến nơi đạo tràng
Đoan tọa phóng quang minh
Giác ngộ các quần sanh
Hàng ma thành Chánh giác
Chuyển pháp luân vô thượng
Thị hiện đều đã trọn
Hiện nhập đại Niết-bàn.
Những hạnh Bồ-tát kia

Vô lượng kiếp tu tập
Quảng đại không ngần mé
Nay tôi nói phần ít.
Dầu khiến vô lượng chúng
An trụ Phật công đức
Chúng sanh và trong pháp
Rốt ráo không chấp lấy.
Đầy đủ hạnh như vậy
Du hý những thần thông
Đầu lông để những côi
Trải qua ức ngàn kiếp.
Tay cầm vô lượng côi
Qua khắp thân không mõi

Đem về để bốn xứ
Chúng sanh chẳng hay biết.
Bồ-tát dùng tất cả
Trang nghiêm nhiều quốc độ
Để ở một lỗ lông
Chơn thiệt đều cho thấy.
Lại dùng một lỗ lông
Nạp khắp tất cả biển
Biển lớn không tăng, giảm
Chúng sanh chẳng nhiều hại.
Vô lượng núi Thiết Vi
Tay bóp nát thành bụi
Một bụi rơi một cõi

Hết số vi trần này.
Đem những cỗi trần đây
Lại nghiền nát thành bụi
Bụi này, biết được số
Khó lường trí Bồ-tát.
Ở trong một lỗ lông
Phóng vô lượng quang minh,
Sáng nhứt nguyệt, tinh tú
Sáng ma ni, sáng lửa,
Nhấn đến sáng chư Thiên
Tất cả đều bị khuất
Diệt những khổ ác đạo
Vì nói pháp vô thượng .

Tất cả các thể gian
Nhiều thứ tiếng sai biệt,
Bồ-tát một âm thanh
Hay diễn nói tất cả.
Quyết định phân biệt nói
Tất cả những Phật pháp
Khiến khắp các quần sanh
Nghe đó rất hoan hỷ.
Quá khứ tất cả kiếp
An trí nay, vị lai
Vị lai hiện tại kiếp
Xoay để kiếp quá khứ.
Thị hiện vô lượng cõi

Cháy tan và thành, trụ
Tất cả các thể gian
Đều tại một lỗ lông.
Khứ, lai cùng hiện tại
Tất cả Phật mười phương
Đều ở tại trong thân
Phân minh mà hiển hiện.
Biết sâu khá biến hóa
Khéo ứng tâm chúng sanh
Thị hiện các loại thân
Mà đều vô sở trước.
Hoặc hiện ở sáu loài
Tất cả thân chúng sanh

Thân Thích, Phạm, Hộ Thế
Thân chư Thiên, thân người
Thân Thanh-văn, Duyên giác,
Thân chư Phật Như Lai,
Hoặc hiện thân Bồ-tát
Tu hành Nhứt thiết trí.
Khéo nhập hạ, trung, thượng
Lưới tướng của chúng sanh
Thị hiện thành Bồ-đề
Nhẫn đến những cõi Phật
Biết rõ những lưới tướng
Nơi tướng được tự tại,
Hiện tu hạnh Bồ-tát.

Tất cả sự phương tiện.
Thị hiện như vậy thảy
Những thần biến quảng đại,
Những cảnh giới như vậy
Thế gian chẳng biết được.
Dầu hiện mà không hiện
Rốt ráo càng tăng thượng,
Tùy thuận tâm chúng sanh
Khiến được đạo chơn thiệt.
Thân, ngữ và cùng tâm
Bình đẳng như hư không
Tịnh giới làm hương thoa
Các hạnh làm y phục.

Gấm pháp trùm búi tóc
Ma ni: Nhứt thiết trí,
Công đức đều cùng khắp
Quán đánh lên vương vị.
Ba-la-mật làm xe,
Thần thông dùng làm tượng,
Thần túc dùng làm ngựa,
Trí huệ làm minh châu.
Diệu hạnh làm thể nữ
Tứ nhiếp: Chủ tạng thần
Phương tiện làm Chủ binh
Bồ-tát: Chuyển Luân Vương.
Tam-muội làm thành quách

Không, tịch làm cung điện
Giáp: Từ, Gươm: trí huệ
Cung: niệm, Tên: minh lợi.
Giăng cao lộng thần lực
Lại dựng tràng trí huệ
Nhẫn lực chẳng lay động
Thẳng phá quân ma vương.
Tổng trì làm đất bằng
Những hạnh làm nước sông
Tịnh trí làm suối chảy
Diệu huệ làm rừng cây.
Chơn không: Ao đứng sạch
Giác phần làm hoa sen

Thần lực tự trang nghiêm
Tam-muội thường đùa vui.
Tư duy làm thể nữ
Cam lộ làm mỹ thực
Giải thoát vị: Nước uống
Du hý nơi tam thừa.
Những hạnh Bồ-tát này
Vi diệu thêm tăng thượng
Vô lượng kiếp tu hành
Tâm Ngài không nhàm đủ.
Cúng dường tất cả Phật
Nghiêm tịnh tất cả cõi
Khiến khắp tất cả chúng

An trụ Nhứt thiết trí.
Tất cả cõi vi trần
Đều biết được số đó,
Tất cả hư không giới
Hột cát đo lường được;
Tất cả tâm chúng sanh
Niệm niệm đếm biết được
Phật tử các công đức
Nói đó không hết được.
Muốn đủ công đức này
Và những pháp thượng diệu,
Muốn cho những chúng sanh
Lìa khổ thường an lạc.

**Muốn cho thân, ngữ, ý
Đều đồng như chư Phật,
Phải phát kim cang nguyện
Học hạnh công đức này.**

**Nam mô Hoa Nghiêm Hội Thượng Phật, Bồ-tát
Ma-ha-tát. (3 lần)**

(Trang 553 or 731)

MA-HA BÁT-NHÃ BA-LA-MẬT-ĐA TÂM KINH

Quán Tự Tại Bồ-tát hành thâm Bát-nhã Ba-la-mật-đa thời
chiếu kiến ngũ uẩn giai không, độ nhất thiết khổ ách.

Xá Lợi Tử! Sắc bất dị không, không bất dị sắc, sắc tức thị
không, không tức thị sắc, thọ, tưởng, hành, thức, diệc phục
như thị.

Xá Lợi Tử! Thị chư pháp không tướng, bất sanh, bất diệt,
bất cấu, bất tịnh, bất tăng, bất giảm. Thị cố không trung vô sắc,
vô thọ, tưởng, hành, thức, vô nhãn, nhĩ, tỷ, thiệt, thân, ý.

Vô sắc, thanh, hương, vị, xúc, pháp; vô nhãn giới, nãi chí vô
ý thức giới. Vô vô minh, diệc vô vô minh tận, nãi chí vô lão tử,
diệc vô lão tử tận.

Vô khô, tập, diệt, đạo; vô trí, diệt vô đắc.

Dĩ vô sở đắc cố, Bồ-đề-tát-đỏa y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, tâm vô quái ngại; vô quái ngại cố, vô hữu khủng bố, viễn ly điên đảo mộng tưởng, cứu cánh Niết-bàn.

Tam thế chư Phật y Bát-nhã Ba-la-mật-đa cố, đắc A-nậu-đa-la tam-miệu tam-bồ-đề.

Cố tri Bát-nhã Ba-la-mật-đa, thị đại thần chú, thị đại minh chú, thị vô thượng chú, thị vô đẳng đẳng chú, năng trừ nhất thiết khổ, chơn thiệt bất hư.

Cố thuyết Bát-nhã Ba-la-mật-đa chú, tức thuyết chú viết:

Yết-đế yết-đế, ba-la yết-đế, ba-la-tăng yết-đế, Bồ-đề tát bà-ha. (3 lần)

BẠT NHỨT THIẾT NGHIỆP CHƯỞNG
ĐẮC SANH TỊNH ĐỘ ĐÀ-LA-NI

Nam-mô A di đà bà dạ

Đa tha dà đa dạ, đa diệt dạ tha:

A di rị đô bà tỳ

A di rị đa tất đam bà tỳ

A di rị đa tỳ ca lan đế

A di rị đa tỳ ca lan đa

Dà di nị dà dà na

Chỉ đa ca lệ ta bà-ha. (3 lần)

HỒI HƯỚNG

Phúng kinh công đức thù thắng hạnh
Vô biên thắng phước giai hồi hướng
Phổ nguyện pháp giới chư chúng sanh
Tốc vãng vô lượng quang Phật-sát.

Nguyện tiêu tam chương trừ phiền não
Nguyện đắc trí huệ chơn minh liễu
Phổ nguyện tội chương tất tiêu trừ
Thế thế thường hành Bồ-tát đạo.

Nguyên sanh Tây Phương Tịnh Độ trung
Cửu phẩm liên hoa vi phụ mẫu
Hoa khai kiến Phật ngộ vô sanh
Bất thối Bồ-tát vi bạn hữu.

Nguyên dĩ thử công đức
Phổ cập ư nhất thiết
Ngã đẳng dĩ chúng sanh
Giai cộng thành Phật đạo.

QUY Y TAM BẢO

**Tự Quy y Phật, Đương nguyện chúng sanh, Thế
giải đại đạo, Phát Vô thượng tâm.**

**Tự Quy y Pháp, Đương nguyện chúng sanh,
Thâm nhập kinh tạng, Trí huệ như hải.**

**Tự Quy y Tăng, Đương nguyện chúng sanh,
Thống lý đại chúng, Nhất thiết vô ngại.**

**Nguyện đem công đức này
Hướng về khắp tất cả
Đệ tử và chúng sanh
Đều trọn thành Phật đạo.**

HÒA NAM THÁNH CHÚNG.